Language Documentation & Conservation
Calendar Year Report, 2016

Compiled by Bradley Rentz & Anna Belew

1. State of the journal overview *LD&C* was founded in 2006 and published its first issue in 2007. Since then, the readership and prestige of the journal has increased steadily. Our subscribers currently number 1724 and readers have downloaded 424,114 items from the journal's site in the last 10 years. This year's Volume 10 includes 20 articles, and 2 book reviews. Finally, Special Publications 10 and 11 were published, the former comprising five chapters on language documentation in Africa, and the latter a dictionary of Mutsun.

2. Staffing The main editorial staff of the journal this year consisted of Nick Thieberger as Chief Editor, Yuko Otsuka as Book Review Editor, Gary Holton as Technology Section Editor, Bradley Rentz as Web Production Editor, and Anna Belew and Elizabeth Nielsen as Copy Editors. Kathleen Jepsen volunteered her time as a Reference Section Editor this year.

Chief Editor:	Nicholas Thieberger, University of Melbourne, Australia
Book Review Editor:	Yuko Otsuka, University of Hawai'i at Mānoa, USA
Technology Section Editor:	Gary Holton, University of Hawai'i at Mānoa, USA
Collection Review Editor:	Gary Holton, University of Hawai'i at Mānoa, USA
Copy Editors:	Anna Belew, University of Hawai'i at Mānoa, USA
	Elizabether Nielsen, University of Hawai'i at Mānoa, USA
	Kathleen Jepsen, University of Melbourne, Australia
Web Production Editor:	Bradley Rentz, University of Hawai'i at Mānoa, USA

Editorial Board in 2016

Lyle Campbell	John Lynch
Nicholas Evans	Luisa Maffi
Margaret Florey	Ulrike Mosel
Carol Genetti	Claire Moyse-Faurie
Stefan Georg	Toshihide Nakayama
Spike Gildea	Kenneth L. Rehg
Tom Güldemann	Keren D. Rice
Nikolaus P. Himmelmann	Graham Thurgood
Larry Kimura	Alexander Vovin
Michael E. Krauss	

Julio Rodriguez and Jim Yoshioka at the Director of the National Foreign Language Resource Center continued to provide excellent support to the staff of the journal in terms of material needs.

3. Sponsors　The National Foreign Language Resource Center remains the sole financial sponsor of *LD&C*.

4. Website　The *LD&C* website has been located at http://nflrc.hawaii.edu/ldc/ since 2014.

5. Submissions and acceptance rate　In general, we receive high-quality submissions and so have a high acceptance rate. In 2016 we rejected 14 proposed articles and published 18, with an additional four themed articles on archiving, two book reviews, one opinion piece, a technology review, and a "note from the field". In total, 56.3% percent of submitted peer-reviewed manuscripts were accepted.

6. Book reviews　We published the following Book Reviews in 2016:

- *Am Faclair Beag Online Gaelic-English Dictionary*, by Michael Bauer & William Robertson
  Reviewed by Colleen Patton, pp. 155–163

- *Corpus-based studies of lesser-described languages. The CorpAfroAs corpus of spoken AfroAsiatic languages*, by Amina Mettouchi, Martine Vanhove & Dominique Caubet (eds.)
  Reviewed by Stefan Schnell, pp. 629–640

7. Special Publications

7.1 SP10　African language documentation: new data, methods and approaches, edited by Mandana Seyfeddinipur

Chapters:

1. Language documentation in Africa: Turning tables
   Mandana Seyfeddinipur and Mary Chambers

2. Why are they named after death? Name giving, name changing and death prevention names in Gújjolaay Eegimaa (Banjal)
   Serge Sagna and Emmanuel Bassene

3. Linguistic variation and the dynamics of language documentation: Editing in 'pure' Kagulu
   Lutz Marten and Malin Petzell

4. Pure fiction – the interplay of indexical and essentialist language ideologies and heterogeneous practices. A view from Agnack
Friederike Lüpke

5. Multilingualism, affiliation and spiritual insecurity. From phenomena to process in language documentation
Pierpaolo Di Carlo

7.2 SP11 Mutsun-English English-Mutsun Dictionary, mutsun-inkiS inkiS-mutsun riica pappel, by Natasha Warner, Lynnika Butler, and Quirina Geary

8. Articles

- Chirila: Contemporary and Historical Resources for the Indigenous Languages of Australia
  Claire Bowern, pp. 1–44

- Language Acquisition and Language Revitalization
  William O'Grady and Ryoko Hattori, pp. 45–57

- Fieldwork Game Play: Masterminding Evidentiality in Desano
  Wilson Silva and Scott AnderBois, pp. 58–76

- Worlds of knowledge in Central Bhutan: Documentation of 'Olekha
  Gwendolyn Hyslop, pp. 77–106

- A discourse-based approach to the language documentation of local ecological knowledge
  Emerson Lopez Odango, pp. 107–154

- Case Study: An Evaluation of Information and Communication Technology Use in Upriver Halq'eméylem Language Programs
  Nicolle Bourget, pp. 165–187

- Mapmaking for Language Documentation and Description
  Lauren Gawne and Hiram Ring, pp. 188–242

- Collaboration or Participant Observation? Rethinking Models of 'Linguistic Social Work'
  Lise M. Dobrin and Saul Schwartz, pp. 253–277

- Testing mutual intelligibility between closely related languages in an oral society
  Charlotte Gooskens and Cindy Schneider, pp. 278–305

- Ax toowú át wudikeen, my spirit soars: Tlingit direct acquisition and co-learning pilot project
  SɁímlaɁxw Michele K. Johnson, pp. 306–336

- Documenting Hawai'i's Sign Languages
  Samantha Rarrick and Brittany Wilson, pp. 337–346

- Why write in a language that (almost) no one can read? Twitter and the development of written literature
  Brook Danielle Lillehaugen, pp. 356–393

- The Value-Added Language Archive: Increasing Cultural Compatibility for Native American Communities
  Michael Alvarez Shepard, pp. 458–479

- A Brief History of Archiving in Language Documentation, with an Annotated Bibliography
  Ryan Henke & Andrea L. Berez-Kroeker, pp. 411–457

- Myaamiaataweenki eekincikoonihkiinki eeyoonki aapisaataweenki: A Miami Language Digital Tool for Language Reclamation
  Daryl Baldwin, David J. Costa & Douglas Troy, pp. 394–410

- Animating Traditional Amazonian Storytelling: New Methods and Lessons from the Field
  Wilson Silva, pp. 480–496

- An assessment of linguistic development in a Kaqchikel immersion school
  Raina Heaton & Igor Xoyón, pp. 497–521

- Collecting Texts in Endangered Languages: The Chickasaw Narrative Bootcamp
  Colleen M. Fitzgerald & Lokosh (Joshua D. Hinson), pp. 522–547

- Bonggi language vitality and local interest in language-related efforts: A participatory sociolinguistic study
  Angela Kluge & Jeong-Ho Choi, pp. 548–600

- A tale of two worlds: A comparative study of language ecologies in Asia and the Americas
  Stan Anonby & David M. Eberhard, pp. 601–628

9. Subscribers Although our journal is Open-Access, readers can subscribe to it at: http://www.nflrc.hawaii.edu/ldc/subscribe.html. On this page, subscribers are asked to provide information of use to the journal. They may also sign up for e-mail updates.

In addition to email subscription, *LD&C* maintains a Facebook page[1] that has 6,772 likes as of April 12, 2017.

---

[1]http://www.facebook.com/ldcjournal

<div align="center">**Table 1.** Number of subscribers 2007–2016</div>

	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
Total	876	1508	1241	1443	1607	1459	1575	1660	1763	1724
New	–	632	–267	202	164	–148	116	85	103	–41

Since 2012-04-19 subscribers have come from the following countries:
Afghanistan, Argentina, Australia, Austria, Azerbaijan, Bangladesh, Belgium, Belize, Brazil, Burkina Faso, Cameroon, Canada, Chile, Colombia, Congo, Cote d'Ivoire, Country, Croatia, Czech Republic, Ethiopia, France, French Polynesia, Georgia, Germany, Ghana, Hong Kong, Iceland, India, Indonesia, Iran, Ireland, Israel, Italy, Japan, Kenya, Malaysia, Mexico, Micronesia, Morocco, Mozambique, Namibia, Nepal, Netherlands, New Zealand, Nigeria, Norway, Pakistan, Palestine, Papua New Guinea, People's Republic of China, Peru, Philippines, Poland, Portugal, Russia, Saint Lucia, Singapore, Solomon Islands, South Africa, Spain, Sudan, Sweden, Switzerland, Taiwan, Thailand, Tunisia, Turkey, Uganda, United Kingdom, United States, Venezuela, Vietnam.

Institutions represented by susbscribers over the same time period are as follows:
Abia State University Uturu., Adam Mickiewicz University in Pozna, Addis Ababa University, AIATSIS, Al Azhar University-Gaza Strip, Palestine, Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies, Australian National University, Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Tengah, Batchelor Institute, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, Berber speech community, Boise State University, Brandon University, Brigham Young University, Canada Institute of Linguistics, Carleton University, Central Institute of Indian Languages, Centro Social Ayuuk, A.C., Chapman University, CISCA, Citizen, CNRS, Colorado State University, Consiglio Nazionale delle Ricerche - Istituto di Linguistica Computazionale "A. Zampolli", CREDO, Delta State University, Abraka, Nigeria, Department of Linguistics, Faculty of Arts, Nnamdi Azikiwe University, Awka, Department of Linguistics, TU, Divine Word University, Madang, PNG, Donders Institute for Brain, Cognition, and Behaviour, East West University, Edith Cowan University, Endangered Languages Archive, Federal University of Roraima, First Languages Australia, First Nations University of Canada, FLUL, Folk Research Centre (St Lucia), Fort Wayne Community Schools, Global Desi Foundation, Global Diversity Foundation, Graduate Institute of Applied Linguistics, Georgetown University, Green Mountain College, Griffith University, Haskins Laboratories, Hilton Mendonça Machado, Dalva de Oliveira Wexell, Imo State University, Owerri, Indiana University-Purdue University, Fort Wayne, Dr. Bhim Rao Ambedkar University, Institut für Allgemeine Sprachwissenschaft und Sprachtypologie, Institute of Business Adminitration, Karachi Pakistan, Irra Wangga Language Centre, James Cook University, Jawaharlal Nehru University, Kanyen'keha:ka, Kenyatta University, Khartoum University, KIU, Kutztown University, Kʷakʼʷakaʔwakʷ, Kwakiutl, La Trobe University, The Language Conservancy, Lakehead University, Lakota Language Consortium, Leiden University, NL, Linnaeus University, Living Tongues Insti-

tute for Endangered Languages, Ludong University, Macalester College, Macquarie University, Maharashtra, Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, Max Planck Institute for Psycholinguistics, Memorial University of Newfoundland, Michigan State University, Micmacs of Gesgapegiag, Middle East Technical University, Middlebury College, Mirima Dawang Woorlab-gerring Language and Culture Centre, Monash University, Nanyang Technological University, National Academy of Sciences of Azerbaijan, National Chengchi University, National Chung Cheng University, National Institute of Culture and History, National Library of Naples, Nauru Language Committee, New Guinea Binatang Research Centre , Ngukurr Language Centre, Nnamdi Azikiwe University, Nüümü Yadoha Language Program, Osun, Pacific Resources for Education and Learning, Palacky University, Payap University, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, Plymouth University, Portland State University, Universidad del Zulia and Universidad de Los Andes, Providence University, Taiwan, Pueblo of Santa Ana, Queens College and the Graduate Center, CUNY, R.A.I., Radboud Universiteit Nijmegen, Rawalpindi, Rice University, Rosetta Stone Higher Education, Sage and Sweetgrass Association, San Joaquin Delta College, School of Oriental and African Studies, University of London, SERVE Afghanistan/ARILAC, SIL International, Sitting Bull College, Southern Illinois University at Carbondale, Southern Luzon State University, State Institute for Islamic Studies, Stockholm University, Summer Institute of Linguistics, Technische Universitaet Berlin, Texas A&M University-Kingsville, Texas Tech University, The Australia National University, The Chickasaw Nation, University of Oklahoma, College of St. Scholastica, The Hebrew University of Jerusalem, University of Michigan, The Polytechnic of Namibia , the Rosetta Foundation, The University of British Columbia, Okanagan, The University of Hong Kong, The University of Kansas, The University of Melbourne, The University of Sydney, The University of Tokyo, Thomas J. Watson Fellowship, Tokyo University of Foreign Studies, Translators Association of the Philippines, Inc., Tribhuvan University, Nepal, Tulane University, Tyndale University College, U.S. Department of State, Udinus, UNISA, Universidad de Chile, Universidad de La Sabana, Universidad de Los Andes, Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), Universidade Federal de Rondonia, Universidade Federal de Santa Catarina, Universität Bern, Universität Erfurt, Universität Erlangen-Nürnberg, Université de la Polynésie française, Université Lumière Lyon 2, Université Paris Descartes, University at Buffalo, The State University of New York, University Malaysia Sabah, United States Peace Corps, University of Aberdeen, University of Abuja, University of Alaska Fairbanks, University of Alaska Southeast, University of Alberta, University of Amsterdam–ACLC, University of Athens, University of Birtish Columbia, University of Bonn, University of Brazilia, University of British Columbia–Okanagan Campus, Coeur d'Alene Tribe, University of Buea, University of California - Santa Barbara, University of California - Berkeley, University of California - Davis, University of California–Los Angeles, University of California–San Diego, University of Canterbury, New Zealand, University of Cape Town, University of Chicago, University of Cincinnati, University of Cologne, Department of General Linguistics, University of Colorado at Boulder, University of Deusto, University of Dschang, University of Duesseldorf, University of Florida, University

of Freiburg, University of Geneva, University of Ghana, University of Haifa, University of Hamburg, University of Hawaii at Mānoa, University of Iceland, University of Illinois, University of Iowa, University of Indonesia, University of Jos, Jos. Nigeris, University of Kansas, University of Kent, University of Leiden, University of Malaya, Malaysia, University of Manitoba, University of Maryland - College Park, University of Melbourne, University of Milano-Bicocca, University of Minnesota, University of Missouri; Tojolabal Language Documentation Center, University of New England, University of Newcastle, University of North Carolina at Chapel Hill, University of Oregon, University of Oslo, University of Oxford, University of Potsdam, University of Queensland, University of Reading, University of Santo Tomas, University of Sydney, University of Sydney, Koori Centre, University of Texas at Austin, University of the Philippines, University of Torino, University of Uppsala, University of Utah, University of Uyo, University of Victoria, University of Warsaw, Poland, University of Washington, University of Western Australia, University of Wisconsin-Madison, University of Wisconsin-Milwaukee, University of Wyoming, University of Yaoundé I, University of Zadar, University of Zambia, University of Zurich, UNS, Victorian Aboriginal Corporation for Languages, Wangka Maya Pilbara Aboriginal Language Centre, Western Sydney University, Western University, Western Washington University, WoLaCo, Wycliffe Bible Translators, Wycliffe South Africa, Xi'an University of Technology, Yukon-Koyukuk School District.

10. Indexing We are indexed by the Directory of Open Access Journals (DOAJ), ERIC, and, as of 2016, by Scopus. *LD&C* is also listed as a green OA journal by Sherpa Romeo.

11. The ScholarSpace system *LD&C* continues to archive in the ScholarSpace system of the University of Hawai'i Library.[2] This system provides persistent URIs. URIs (also called handles) are identifiers that make it possible to locate online materials, even if their locations (URLs) change. They correspond to ISBNs for books.

Audio and video files associated with each article are also archived in ScholarSpace, with the same URI. Currently, we employ two means of associating media files to articles: (1) the PDF file has links to media files archived in the ScholarSpace system, and (2) the PDF file has embedded MP3 sounds so that readers can listen to sounds without having an internet connection. Both PDF file types are provided for articles that include sound files. We have a video channel on YouTube that allows delivery of video at low resolution while the archival video is stored in ScholarSpace.

ScholarSpace also provides an RSS feed of our content, so that we can include a current list of all recent items on our webpage[3] without having to manually update it.

---

[2] http://scholarspace.manoa.hawaii.edu
[3] http://nflrc.hawaii.edu/ldc/?page_id=32

12. Views of *LD&C* Articles   Note that the statistics used in this report are produced by the repository ScholarSpace and are only provided by them from June 2010. ScholarSpace provides both views and downloads. The number of downloads was not included, since these numbers can be inflated due to ScholarSpace sometimes counting each page and image of an article as a separate download. The number of views is defined as the number of times a record's page is hit. A new algorithm for calculating views that filters out hits from bots was introduced in 2016, which caused the views to appear somewhat lower than previous years. However, the new algorithm provides a more accurate estimate of actual human views.

Table 2. Table of total views in 2016

	1st Quarter	2nd Quarter	3rd Quarter	4th Quarter	Year Total
Metadata Views	8,938	8,240	7,831	9,194	34,203

Table 3. Top 10 countries by views in 2016

Country	Downloads
United States	1,721
China	583
Germany	338
Canada	161
Australia	137
United Kingdom	118
Indonesia	84
Russia	79
South Korea	69
India	60

Table 4. Table of top 30 views for files from 2016

Title	Volume	Views
Getting the Story Straight: Language Fieldwork Using a Narrative Problem-Solving Task	Volume 06	1007
Using Mixed Media Tools for Eliciting Discourse in Indigenous Languages	Volume 08	650
Designing a Dictionary for an Endangered Language Community: Lexicographical Deliberations, Language Ideological Clarifications	Volume 09	511

Continued on next page

Title	Volume	Views
Languoid, Doculect, and Glossonym: Formalizing the Notion 'Language'	Volume 07	509
Research Models, Community Engagement, and Linguistic Fieldwork: Reflections on Working within Canadian Indigenous Communities	Volume 03 Issue 1	429
The index of linguistic diversity: A new quantitative measure of trends in the status of the world's languages	Volume 04	366
Diglossia, Bilingualism, and the Revitalization of Written Eastern Cham	Volume 02 Issue 1	350
Review of InqScribe	Volume 06	342
Review of Takuu grammar and dictionary: A Polynesian language of the South Pacific	Volume 07	332
On Being a Linguist and Doing Linguistics: Negotiating Ideology through Performativity	Volume 06	304
Prosodic Description: An Introduction for Fieldworkers	Volume 02 Issue 2	302
Linguistic Data Types and the Interface between Language Documentation and Description	Volume 06	289
In Defense of the Lone Wolf: Collaboration in Language Documentation	Volume 07	289
Natqgu Literacy: Capturing Three Domains for Written Language Use	Volume 01 Issue 2	288
'Lone Wolves' and Collaboration: A Reply to Crippen & Robinson (2013)	Volume 09	272
Beyond the Ancestral Code: Towards a Model for Sociolinguistic Language Documentation	Volume 08	251
Finding a way into a family of tone languages: The story and methods of the Chatino Language Documentation Project	Volume 08	251

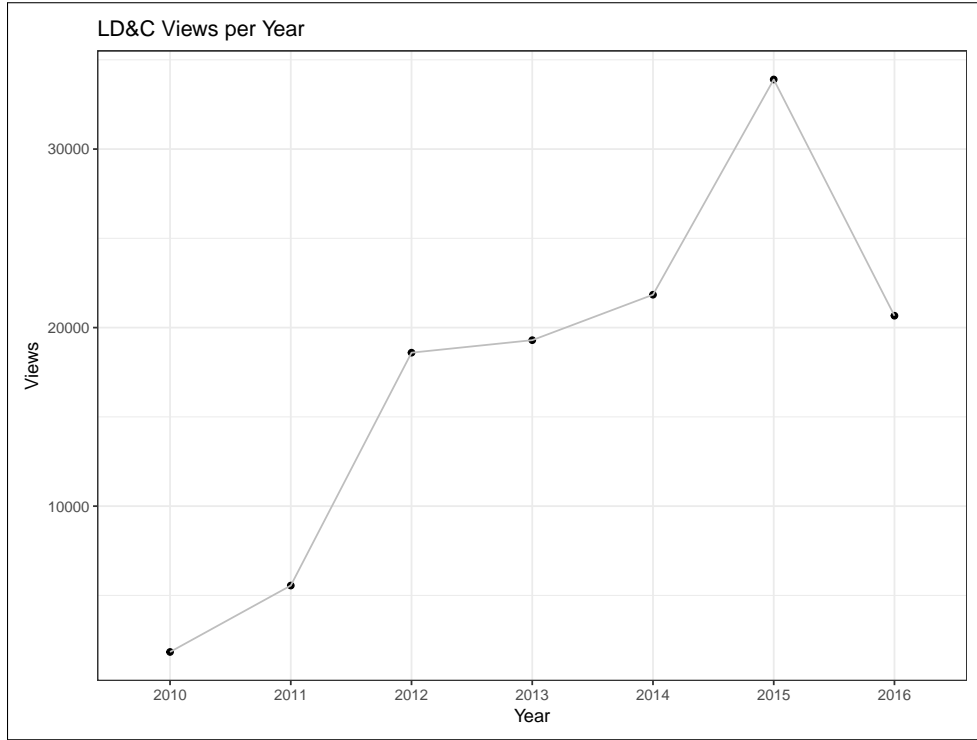| Title	Volume	Views
Whole volume	LD&C Special Publication No. 3: Potentials of Language Documentation: Methods, Analyses, and Utilization	241
The Sociolinguistic Situation of the Manila Bay Chabacano-Speaking Communities	Volume 07	235
Basic oral language documentation	Volume 04	234
Making "collaboration" collaborative: An examination of perspectives that frame linguistic field research	Volume 04	226
Words should be fun: Scrabble as a tool for language preservation in Tuvan and other local languages	Volume 04	223
Developing a Living Archive of Aboriginal Languages	Volume 08	221
Grammar writing from a dissertation advisor's perspective	LD&C Special Publication No. 8: The Art and Practice of Grammar Writing	219
More than Words: Towards a Development-Based Approach to Language Revitalization	Volume 08	213
A Psycholinguistic Tool for the Assessment of Language Loss: The HALA Project	Volume 03 Issue 1	206
Whole volume	LD&C Special Publication No. 4: Electronic Grammaticography	205
Building the British Sign Language Corpus	Volume 07	204
Strategies for analyzing tone languages	Volume 08	203
Participatory Methods for Language Documentation and Conservation: Building Community Awareness and Engagement	Volume 06	202

Figure 1. Total views for *LD&C* since 2010 (new view calculation algorithm in 2016)
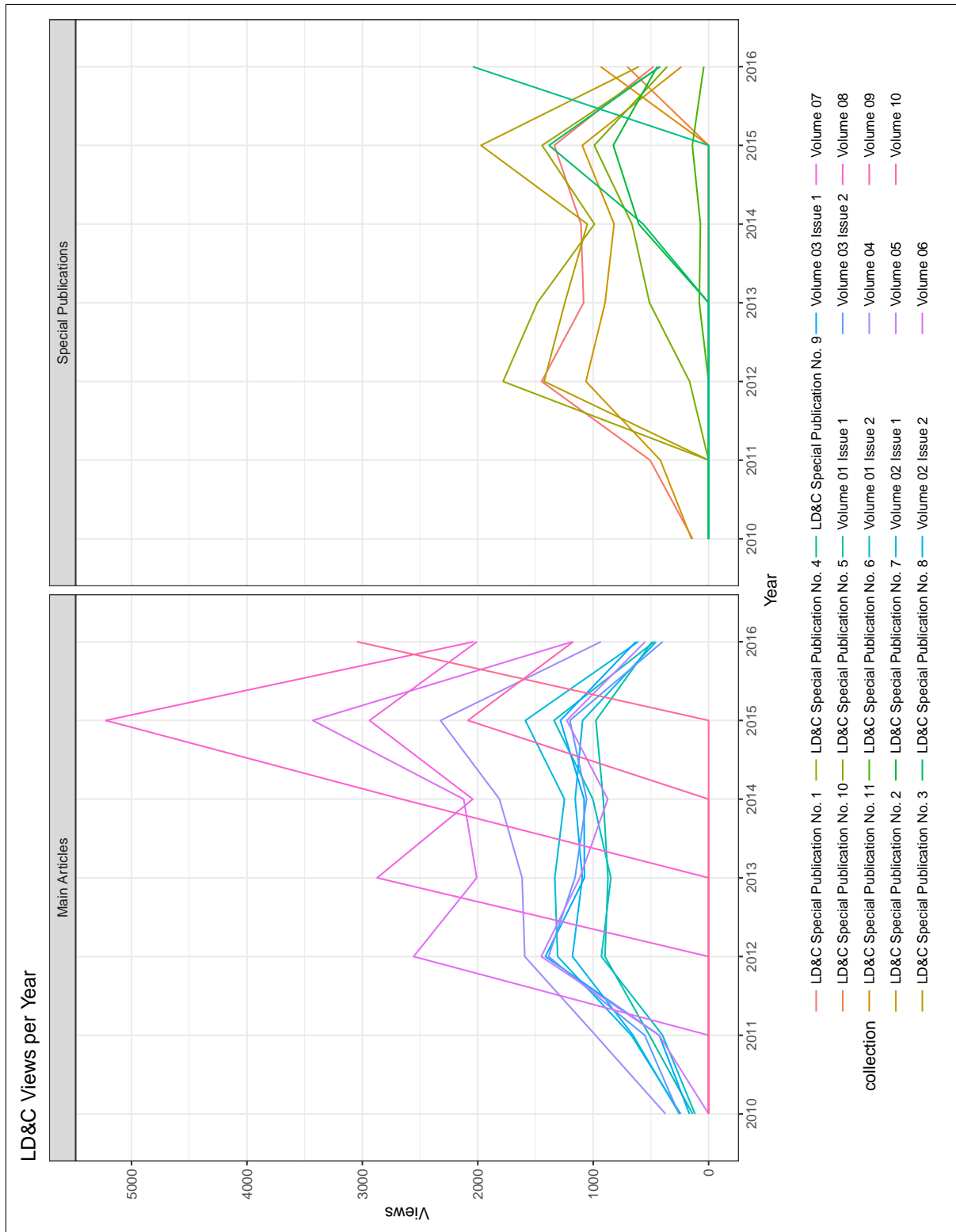
Figure 2. Total yearly views for *LD&C* Volumes & Special Publications (new view calculation algorithm in 2016)